

Extrait de « LE PETIT PRINCE » par Antoine de Saint-Exupéry.

Merci de sauter une ligne sur deux et d'écrire distinctement

– Les hommes, dit le petit prince, ils s'enfourment dans les rapides, mais ils ne savent plus ce qu'ils cherchent. Alors ils s'agitent et tournent en rond...

Et il ajouta :

– Ce n'est pas la peine...

5 Le puits que nous avons atteint ne ressemblait pas aux puits sahariens. Les puits sahariens sont de simples trous creusés dans le sable. Celui-là ressemblait à un puits de village. Mais il n'y avait là aucun village, et je croyais rêver.

– C'est étrange, dis-je au petit prince, tout est prêt : la poulie, le seau et la corde...

10 Il rit, toucha la corde, fit jouer la poulie. Et la poulie gémit comme gémit une vieille girouette quand le vent a longtemps dormi.

– Tu entends, dit le petit prince, nous réveillons ce puits et il chante...

Je ne voulais pas qu'il fit un effort :

– Laisse-moi faire, lui dis-je, c'est trop lourd pour toi.

15 Lentement je hissai le seau jusqu'à la margelle. Je l'y installai bien d'aplomb. Dans mes oreilles durait le chant de la poulie et, dans l'eau qui tremblait encore, je voyais trembler le soleil.

– J'ai soif de cette eau-là, dit le petit prince, donne-moi à boire...

20 Et je compris ce qu'il avait cherché ! Je soulevai le seau jusqu'à ses lèvres. Il but, les yeux fermés. C'était doux comme une fête. Cette eau était bien autre chose qu'un aliment. Elle était née de la marche sous les étoiles, du chant de la poulie, de l'effort de mes bras. Elle était bonne pour le cœur, comme un cadeau. (...)

– Les hommes de chez toi, dit le petit prince, cultivent cinq mille roses dans un même jardin... et ils n'y trouvent pas ce qu'ils cherchent...

– Ils ne le trouvent pas, répondis-je...

25 – Et cependant ce qu'ils cherchent pourrait être trouvé dans une seule rose ou un peu d'eau...

– Bien sûr, répondis-je.

Et le petit prince ajouta :

– Mais les yeux sont aveugles. Il faut chercher avec le cœur.

UNIVERSITÉ DE TOULON ET DU VAR
FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION / SEMESTRE	: session 2, semestre 1
DÉPARTEMENT	: LLCE anglais
CODE U.E. / ANNÉE	: 11b / 2009-2010
MATIÈRE	: version anglaise
DURÉE de l'ÉPREUVE	: 2 heures
DATE ET HEURE	: 15 juin 2010, 8h30 – 10h30
SALLE	: amphi W300
ENSEIGNANT	: P.-F. Peirano
DOCUMENTS AUTORISÉS:	néant

One night when Harry was reading his paper under the lamp, Mary jumped up. "I left my garden scissors outside," she said. "The dew¹ will rust them."

Harry looked over his paper. "Can't I get them for you?"

"No, I'll go. You couldn't find them." She went out into the garden and found
5 the shears², and then she looked in the window. Harry was still reading his paper. The
room was clear, like a picture, like the set of a play that was about to start. [...] Mary
stood still and looked. There was the big, deep chair she had been sitting in a minute
ago. What would she be doing if she hadn't come outside? She could almost see
herself sitting there. Her round arms and long fingers were resting on the chair. Her
10 delicate, sensitive face was in profile, looking reflectively into the firelight. [...]

Suddenly Mary came to herself and realized what she had been doing. She was
delighted. "There were two me's," she thought. "It was like having two lives, being
able to see myself. That's wonderful. I wonder whether I can see it whenever I want
to. I saw just what other people see when they look at me. I must tell Harry about
15 that." But then a new picture formed; she saw herself explaining, trying to describe
what had happened. Harry tried so hard to understand when she told him things. He
wanted to understand, and he never quite succeeded. If she told him about this vision
tonight, he would ask questions. He would turn the thing over and over, trying to
understand it, until finally he ruined it. No, she wouldn't tell him. She would want to
20 come out and do it again, and she couldn't if he spoiled it for her.

John Steinbeck, *The White Quail* (1938)
(punctuation unchanged).

¹ The dew: *la rosée*.

² The shears: *les cisailles*.